

(Enregistré sur les Records le 20 juillet 1925.)
AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 25th day of June, 1925.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF YORK

LORD PRESIDENT

LORD STEWARD

LORD PRIVY SEAL

SECRETARY SIR SAMUEL HOARE

COLONEL W. G. NICHOLSON

Loi supplé-
mentaire à la
Loi relative
à la Constitu-
tion d'un
Conseil
d'Education

WHEREAS there was this day read at the Board
a Report from the Right Honourable the Lords of
the Committee of Council for the Affairs of Guernsey
and Jersey, dated the 11th day of June, 1925. in the
words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by
Your General Order of Reference of the 10th day of
May, 1910, to refer unto this Committee the humble
Petition of the States of the Island of Guernsey,
setting forth :—(1) That on the 12th day of October,
1921, the States passed a Resolution abolishing the
Pupil Teachers' Centre, thereby necessitating the
repeal of Article 4 of the Law relating to the Con-
stitution of an Education Council, sanctioned by
Order of Your Majesty in Council of the 7th day
of July, 1916, and the substitution therefor of a
new Article ; (2) That at an adjourned meeting
of the Court of Chief Pleas, held on the 31st day
of January, 1925, the Royal Court adopted a Bill
or Projet de Loi, prepared by the Law Officers
of the Crown, giving effect to the aforesaid Resolu-
tion of the States, and intituled ‘ Loi Supplémentaire
à la Loi relative à la Constitution d'un Conseil
d'Education,’ and requested the Bailiff to submit
the same to the States for their approval ; (3) That
at a meeting held on the 18th day of March, 1925,

1925

the States approved the said Bill or Projet de Loi and authorized the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto ; (4) That the said Bill or Projet de Loi is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition : And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi intituled 'Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Constitution d'un Conseil d'Education,' and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

1925

“PROJET DE LOI” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE À LA CONSTITUTION D'UN CONSEIL D'EDUCATION, 1925.

“Pupil
Teachers’
Centre”
Aboli

Vu la délibération des Etats en date du 12 octobre 1921 par laquelle les Etats furent d’avis d’abolir le “Pupil Teachers’ Centre” et de transférer dès le début de l’année 1922 au Collège Elisabeth les “Junior Male Pupil Teachers” et à l’Ecole Intermédiaire des Filles les “Junior Female Pupil Teachers” ;

Rappel de
l’article 4 de
la Loi de 1916

Est et demeure rappelé l’article quatre de la Loi relative à la Constitution d’un Conseil d’Education sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du sept juillet mil neuf cent seize enregistré sur les Records de cette Ile le 29 juillet mil neuf cent seize, et y est substitué l’article suivant lequel sera censé former partie de la dite Loi.

Fonctions du
Conseil
d’Education

- 4.—Les fonctions du Conseil d’Education seront:—
- (1) De considérer et de consolider, pour être soumis aux Etats, les Budgets :—
 - (a) du Collège Elisabeth ;
 - (b) du Collège des Dames ;
 - (c) des Ecoles Intermédiaires ;
 - (d) du Département de l’Education Primaire ;
 - (e) de l’Ecole Technique et des Arts.
 - (2) D’être intermédiaire pour toutes communications entre le Collège Elisabeth et les Etats et le Collège des Dames et les Etats.
 - (3) D’administrer par l’intermédiaire de Comités
 - (a) les Ecoles Intermédiaires ;
 - (b) le Département de l’Education Primaire, la Loi sur l’Instruction Publique Primaire et la Loi sur l’Education Primaire Obligatoire ;
 - (c) l’Ecole Technique et des Arts.

1925

- (4) De prendre les mesures nécessaires pour l'instruction des jeunes Instituteurs et Institutrices.
- (5) D'organiser ou de ré-organiser sur un fond convenable
 - (a) l'inspection médicale et le traitement des enfants des Ecoles Primaires ;
 - (b) l'Education des enfants défectueux ;
 - (c) les classes du soir pour les diverses sections de la Communauté qui les requièrent, y inclus des conférences de science pour l'Agriculture et l'Horticulture dans les théories qui assisteraient dans leur travail pratique ;
 - (d) l'Ecole Technique et des Arts, afin qu'elle réponde aux besoins de toutes les classes de la communauté ;
 - (e) tout autre Département qui sera requis pour compléter le système d'Education dans cette Ile.
- (6) de faire l'inspection personnelle ou d'arranger pour l'inspection de tous les établissements d'Education dans l'Ile, y inclus toutes institutions religieuses scolastiques et écoles privées, en ce qui regarde tant l'éducation qui est donnée que la condition sanitaire.
- (7) (a) de faire les arrangements pour tous les examens et inspections qui seront requis dans l'Ile pour les enfants qui assistent aux Ecoles Primaires et aux Ecoles Intermédiaires en co-opérant dans ce sujet autant que possible avec les autorités du Collège Elisabeth et du Collège des Dames en vue d'éviter des dépenses inutiles.
- (b) de constituer un Conseil pour les Bourses (Scholarship Board) pour accorder des bourses des Ecoles Primaires aux Ecoles

1925

Intermédiaires et au Collège Elisabeth et des Ecoles Intermédiaires au Collège Elisabeth et au Collège des Dames, et de surveiller les intérêts de tous les boursiers des Etats.

- (8) De représenter les Etats en ce qui regarde les frais d'entretien et de maintien des Ecoles confiées à sa charge, et de fournir annuellement aux Etats un Budget et un rapport sur l'état des dites Ecoles.
-